



// RC ...

## Montage- und Anschlussanleitung / Magnetsensor Mounting and wiring instructions / Magnetic sensor Instructions de montage et de câblage / Interrupteur magnétique Istruzioni di montaggio e collegamento / Sensori magnetici Instruções de montagem e instalação / Sensores magnéticos Инструкции Монтаж и Коммутация / Магнитный датчик

### deutsch

#### Bestimmung und Gebrauch

Die Magnetsensoren der Reihe RC sind zum berührungslosen Ein- und Ausschalten bzw. zur Umschaltung, etc. geeignet.

#### Befestigung / Anschluss

Den Magnetsensor auf einer ebenen Fläche befestigen. Der Montageabstand zwischen zwei Magnetsensoren muss min. 50 mm betragen. Eisenspäne fernhalten, nicht in starken Magnetfeldern und auf ferritischem Material montieren. Falls erforderlich 20 mm nicht ferritisches Material um den Magnetsensor montieren. Magnetsensor und Betätigungsmagnet deckungsgleich gegenüber montieren. Nicht mit ferritischem Befestigungsmaterial montieren. Der Schalter darf nicht als mechanischer Anschlag verwendet werden. Die Gebrauchslage ist beliebig. **Je nach elektrischer Belastungsart muss der Magnetsensor mit einer geeigneten Schutzbeschaltung gegen Spannungs- und Stromspitzen versehen werden, wobei zwischen ohmscher, induktiver und kapazitiver Last unterschieden werden muss.**

#### Hinweise

Der elektrische Anschluss darf nur von autorisiertem Fachpersonal durchgeführt werden. Die Konformitätserklärung nach Niederspannungsrichtlinie senden wir Ihnen auf Wunsch gerne zu. Sie kann auch im Internet abgerufen werden. Es liegt im Verantwortungsbereich des Herstellers einer Anlage oder Maschine, die korrekte Gesamtfunktion sicherzustellen. Änderungen, die dem technischen Fortschritt dienen, vorbehalten. steute übernimmt keine Haftung für Empfehlungen, die durch diese Beschreibung gegeben oder impliziert werden. Aufgrund dieser Beschreibung können keine neuen, über die allgemeinen steute-Lieferbedingungen hinausgehenden, Garantie-Gewährleistungs- oder Haftungsansprüche abgeleitet werden.

#### Wartung

Bei rauen Betriebsbedingungen empfehlen wir eine regelmäßige Wartung mit folgenden Schritten:

1. Entfernen von Schmutz
2. Prüfen der Leitungseinführung und -anschlüsse

### English

#### Destination and use

The magnetic sensors of series RC are suitable for non-contact on/off switching, as well as change-over function, etc.

#### Mounting / Wiring

The magnetic sensor should be mounted on an even surface. The mounting distance between two magnetic sensors must be min. 50 mm. Keep away ferrous cuttings, do not mount in strong magnetic fields and on ferritic materials. If necessary mount 20 mm non-ferritic material around the magnetic sensor. Mount magnetic sensor and actuating magnet congruently. Do not fix with ferritic mounting material. Do not use the sensor as mechanical endstop. Any mounting position is possible. **Depending on the electrical load the magnetic sensor must be protected from voltage and current peaks by suitable protec-**

tion circuits. It is required to distinguish between ohmic, inductive and capacitive load.

#### Notices

The electrical connection may only be carried out by authorised personnel. The declaration of conformity according to the Low Directive is available on request or can be downloaded from our website. The responsibility taken by the manufacturer of a plant or machine implies to secure the correct general function. Subject to technical modifications. Moreover steute does not assume any liability for recommendations made or implied by this description. From this description new claims for guarantee, warranty or liability cannot be derived beyond the general terms and conditions of delivery.

#### Maintenance

With rough conditions, we recommend routine maintenance as follows:

1. Remove all dirt or particles.
2. Check sealing of the cable or conduit connections.

### français

#### Destination et emploi

Les interrupteurs magnétiques de la série RC permettent la détection de changement d'état sur pièces mobiles, que ce soit à l'enclenchement, au déclenchement ou en inversion d'état.

#### Montage / Raccordement

Fixer l'interrupteur magnétique sur des surfaces planes. La distance de montage entre deux systèmes doit s'élever à min. 50 mm. Eloigner copeaux de fer d'interrupteur magnétique, ne le pas installer au fort champ magnétique et au matériau ferromagnétique. Si nécessaire, il faut installer 20 mm du matériau antimagnétique autour d'interrupteur magnétique. L'interrupteur magnétique et actionneur doivent être installer face à face. Ne le pas installer avec éléments de fixation ferromagnétiques. L'interrupteur magnétique ne doit pas servir de butée mécanique. La position de montage est indifférente. **Selon le type de charge électrique raccordée, il convient de protéger le capteur magnétique par une protection de sur-tension ou sur-intensité, tout en différenciant les charges ohmiques, capacitatives et inductives.**

#### Remarques

Le raccordement électrique doit être effectué par du personnel compétent et habilité. La déclaration de conformité à la directive Basse Tension est disponible sur demande ou téléchargeable sur Internet. Le constructeur d'une machine ou installation doit s'assurer du fonctionnement de l'ensemble. Sous réserve de modifications techniques. Les caractéristiques et recommandations figurant dans ce document sont données exclusivement à titre d'information et sans engagement contractuel de la part de steute.

#### Entretien

En cas de fonctionnement dans un environnement difficile, il est recommandé d'effectuer un entretien régulier qui consiste à:

1. Eliminer les salissures.
2. Contrôler les entrées de câble et les raccordements.



// RC ...

Montage- und Anschlussanleitung / Magnetsensor  
Mounting and wiring instructions / Magnetic sensor  
Instructions de montage et de câblage / Interrupteur magnétique  
Istruzioni di montaggio e collegamento / Sensori magnetici  
Instruções de montagem e instalação / Sensores magnéticos  
Инструкции Монтаж и Коммутация / Магнитный датчик

## italiano

### Destinazione ed uso

I sensori magnetici della serie RC sono adatti per l'avvio e l'arresto, nonché per la commutazione ecc.

### Montaggio e collegamenti

Il fincorsa di posizione così dovrebbero essere montati su una superficie uniforme. La distanza minima di montaggio tra due sensori magnetici deve essere di 50 mm. Tenere lontano da trucioli ferrosi, non montare all'interno di forti campi magnetici né su materiale ferroso. Se necessario montare 20 mm di materiale non ferroso intorno al sensore magnetico. Montare il sensore magnetico e il magnete di azionamento con lo stesso orientamento. Non fissare con materiali ferrosi. Non usare il sensore come mezzo meccanico di arresto. Ogni posizione di montaggio è possibile. **A seconda del tipo di carico elettrico a cui viene sottoposto il sensore magnetico, esso deve essere protetto mediante un circuito di protezione contro picchi di tensione e corrente. Va differenziato fra carichi ohmici, induttivi e capacitivi.**

### Indicazioni

Il collegamento elettrico deve essere effettuato solo da personale autorizzato. La dichiarazione di conformità è disponibile su richiesta o può essere scaricata dal nostro sito internet. In aggiunta il certificato di collaudo Atex e le condizioni speciali allegate devono essere osservate. La responsabilità del produttore di un impianto o macchinario implica di garantire il corretto funzionamento generale. Soggetta a modifiche tecniche. steute non si assume alcuna responsabilità per suggerimenti impliciti od espliciti forniti da questa descrizione. Da questa descrizione nuovi reclami di assicurazione, garanzia o responsabilità non possono essere formulati oltre le condizioni generali e modalità di consegna.

### Manutenzione

In condizioni di impiego in ambienti gravosi si consiglia una manutenzione periodica come segue:

1. Rimuovere tutti i residui di sporco
2. Verificare le entrate e i collegamenti dei cavi

## Português

### Definições e uso

Os sensores magnéticos da série RC são utilizados em máquinas e equipamentos, onde partes móveis precisam ser protegidas ou monitoradas sem contato físico.

### Fixação/Conexão

Fixar os sensores magnéticos sobre uma superfície plana. A distância entre dois sensores magnéticos deverá ser de no mínimo 50 mm. Manter a distância cavacos e limalha de ferro e não efetuar a montagem em cima de fortes campos magnéticos e de materiais ferríticos. Quando necessário, não montar material ferrítico, no espaço de 20 mm em torno do sensor magnético. Montar os: sensor magnético e o atuador magnético sobrepostos (contrapostos). Não usar materiais ferríticos na montagem. O invólucro do interruptor não pode ser utilizado como batente. O posicionamento de uso é livre. **Dependendo do tipo de carga elétrica o sensor magnético terá que ser protegido por um sistema apropriado de comutação contra picos de corrente e tensão e corrente, havendo a necessidade de distinguir entre cargas: ôhmica, indutiva e capacitiva.**

### Observações

A ligação elétrica somente poderá ser efetuada por profissionais qualificados e devidamente autorizados. Caso seja solicitado poderemos fornecer a declaração de conformidade de acordo com as diretrizes de baixa tensão, que também poderá ser obtida através da internet. A responsabilidade pela garantia, do pleno e seguro funcionamento é do fabricante do equipamento ou máquina. A steute não assume qualquer responsabilidade por recomendações que possam vir a ser deduzidas, ou, implícitas ao texto constante nesta descrição. Esta descrição não permite que se façam quaisquer tipos de exigências adicionais que possam vir a ultrapassar ao estabelecido nas condições gerais de fornecimento, garantias, responsabilidades e/ou penalidades.

### Manutenção

Nos casos em que os equipamentos estiverem instalados em condições adversas é recomendado que seja obedecendo os passos seguintes:

1. Eliminar restos de sujeira
2. Controlar o estado em que se encontram as entradas de fios e as respectivas conexões.



## // RC ...

### Montage- und Anschlussanleitung / Magnetsensor Mounting and wiring instructions / Magnetic sensor Instructions de montage et de câblage / Interrupteur magnétique Istruzioni di montaggio e collegamento / Sensori magnetici Instruções de montagem e instalação / Sensores magnéticos Инструкции Монтаж и Коммутация / Магнитный датчик

#### Русский

##### Предназначение и использование

Магнитные датчики серий RC предназначены для осуществления включения, выключения или переключения без прикосновения.

##### Монтаж/Подключение

Магнитные датчики могут быть смонтированы на любых подходящих поверхностях. Расстояние между двумя магнитными датчиками должно составлять не менее 50 мм. Уберечь от попадания стальных опилок, не монтировать вблизи сильных магнитных полей и на ферритных материалах. Если необходимо смонтировать вокруг магнитного датчика не ферритный материал толщиной 20 мм. Магнитный датчик и приводящий в действие магнит монтировать напротив друг друга с совмещением при наложении. Не монтировать ферритным крепежным материалом. Не используйте чувствительный элемент в качестве механического стопора. Различные монтажные позиции возможны. В зависимости от вида электрической нагрузки магнитный датчик должен быть снабжен соответствующим блоком схемной защиты от пиков напряжения и тока, при этом необходимо различать между омической, индуктивной и емкостной нагрузкой.

##### Замечания

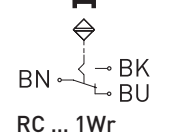
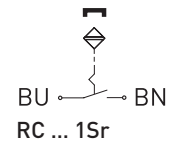
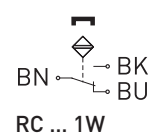
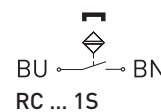
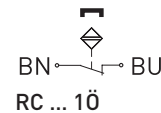
Электрические соединения, должны осуществляться только специально уполномоченным персоналом. Декларация соответствия принципам Директиве устройств Низкого Напряжения доступны по запросу или могут быть загружены с нашего веб-узла. Ответственность, взятая изготовителем завода или машины, подразумевает, безопасность исполнения основной рабочей функции. Возможны некоторые технические изменения и несоответствия вследствие модификации. Кроме того steute (Штойтэ) не принимает ответственности за рекомендации, сделанные или подразумеваемые этим описанием. Из этого описания новые требования к гарантии, гарантия или ответственность не могут быть получены вне основных терминов и условий поставки.

##### Техническое обслуживание

В тяжелых условиях эксплуатации, мы рекомендуем профилактику, как указано ниже:

1. Удалите всю грязь или частицы.
2. Проверяйте изоляцию кабеля а также разъемы и контакты под ключения.

Kontakte  
Contacts  
Contacts  
Contatti  
Contatos  
Контакты





// RC ...

Montage- und Anschlussanleitung / Magnetsensor  
Mounting and wiring instructions / Magnetic sensor  
Instructions de montage et de câblage / Interrupteur magnétique  
Istruzioni di montaggio e collegamento / Sensori magnetici  
Instruções de montagem e instalação / Sensores magnéticos  
Инструкции Монтаж и Коммутация / Магнитный датчик